

## ОБОЗНАЧЕНИЯ СОСТОЯНИЯ АТМОСФЕРЫ В КОМИ ЯЗЫКЕ

Статья посвящена одному из основных компонентов метеорологической лексики коми языка. Обозначения состояния атмосферы представляют собой самостоятельную систему, имеющую свою структурную организацию и обладающую конкретным набором номинативных единиц. Ее формирование и развитие происходило на основе внутренних языковых ресурсов, при минимальном участии внешних источников.

*Ключевые слова:* коми язык, метеорологическая лексика, обозначения состояния атмосферы, исконный фонд, заимствования.

Обозначения состояния атмосферы являются одним из основных компонентов метеорологической лексики. Кроме данной структуры в ее составе можно выделить условно еще четыре микросистемы: **названия атмосферных явлений** (*востым* ‘зарница’, *гым* ‘гром’, *кыа* ‘заря’, *дикамбшка* ‘радуга’, *ру* ‘туман’, *чард* ‘молния’ и т. д.), **названия осадков** (*зэр* ‘дождь’, *лысва* ‘роса’, *лым* ‘снег’, *шер* ‘град’, *катшишъдӧс* ‘крупа’ и т. д.), **названия ветров** (*тӧв* ‘ветер’, *тӧверу* ‘ветерок’, *тӧв ныр* ‘порыв ветра’, *гумьльга* ‘вихрь’, *бушков* ‘буря’, *сьыв* ‘ураган’, *турӧб* ‘метель’ и т. д.), **общепонятные обозначения** (*поводдя синйӧм* ‘метеорология’, *атмосфера* ‘атмосфера’, *сынӧд* ‘воздух’, *поводдя* ‘погода’ и т. д.). Особенностью последней группы названий является то, что они относятся к метеорологической лексике в целом, а не какой-то ее отдельной части.

С состоянием атмосферы связаны такие характеристики погоды, как тепло, прохладно, жарко, холодно, сухо, сыро, ветрено, безветренно, пасмурно, ясно, дождливо, снежно и т. д.

Корпус исследуемой лексико-тематической группы в коми литературном языке состоит из 25 обозначений, относящихся к 18 объектам номинации. Количественная разница по данным показателям обусловлена тем, что в речевой практике для одного и того же обозначаемого может быть использовано несколько обозначений, например: прохладно – *сайкыд*, *ыркыд*; ясно (безоблачно) – *кымӧртӧм*, *мица*, *сэзь*; пасмурно (облачно) – *букыд*, *кымӧра*,

*шондйтём*; безветренно – *лёнъ*, *тёвтём*, *шы ни төв* и т. д. С другой стороны, определенное количество обозначений состояния атмосферы является полисемантическими названиями, например: *жар* – жарко, душно; *көдзыд* – холодно, морозно; *улис* – сыро, влажно и т. д.

Рассмотрим состав обозначений состояния атмосферы с анализом каждой номинативной единицы в алфавитном порядке.

### Исконный фонд

1) *букыд* ‘пасмурно’. В коми-пермяцком языке генетическое соответствие отсутствует. В этимологической литературе (см.: [КЭСК 1999: 42, 393]) рассматривается вместе со словом *букыш* ‘хмурий’, в качестве соответствия приводится удм. *букос* ‘сугроб; занос (на дороге)’ и под вопросом – ф. *pakkanen* ‘мороз’. Праформа не реконструируется. Коми и удмуртский примеры, хотя этимологически связаны друг с другом, относятся к разным отраслям метеорологической лексики.

2) *васөд* ‘сыро’. Коми-пермяцкое *уль* ‘сыро’, удм. *мускыт* ‘тж.’ с коми названием этимологически не связаны, оно образовано от слова *ва* ‘вода; мокрый, сырой; влажный’ [КРК 2000: 76].

3) *зэра* ‘дождливо’. Является словом прапермского происхождения, ср.: кп. *зэра* ‘дождливо’, удм. *зоро* ‘тж.’. Образовано от слова *зэр* ‘дождь’ < общеп. \**zer* ‘дождь’ [КЭСК 1999: 108].

4) *кодзула* ‘звездно’. Слово общепермского происхождения (< \**kõžila*, \**kõžila* ‘звездный, звездно’), ср.: кп. *көдзыла* ‘звездно’, удм. *кизилиё* ‘тж.’.

5) *кос* ‘сухо’. Соответствия в других пермских языках: кп. *көс* ‘сухо’, удм. *көс* ‘тж.’ < общеп. \**kõsk-* ‘сухо’ [КЭСК 1999: 134]. Унаследованы из финно-пермского праязыка: *koksэ* ‘сухой, тощий’ [UEW 1988: 670].

6) *көдзыд* ‘холодно, морозно’. Соответствия в других пермских языках: кп. *көдзыт* ‘холодно, морозно’, удм. *кезьыт* ‘холодно; морозно’ < общеп. \**kžžit* ‘холодно, холодный’ [КЭСК 1999: 139]. Унаследованы из финно-пермского праязыка: \**käčэ* ‘стать холодным, простужаться’ [UEW 1988: 648].

7) *кымөра* ‘пасмурно, облачно’. Генетическое соответствие имеется в коми-пермяцком языке: *кымөра* ‘пасмурно, облачно’. Коми слова являются образованиями пракоми периода: \**kimera* ‘пасмурно, облачно’. В этом значении в удмуртском языке употребляется *тильмо* ‘пасмурно, облачно’ [УРС 1983: 341], которое этимологически не связано с коми названиями.

8) *кымөртём* ‘безоблачно, ясно’. Полностью совпадает с коми-пермяцким словом *кымөртём* ‘безоблачно, ясно’. Оба названия являются образованиями пракоми периода: \**kimertem* ‘безоблачно, ясно’. Употребляющаяся в удмуртском языке лексема *пилемтэм* ‘безоблачно, ясно’ [УРС 1983: 341] этимологически не связана с коми словами.

9) *лөнъ* ‘безветренно’. В коми-пермяцком языке *лөнъ* ‘безветренно’. Этимологическое соответствие в удмуртском языке отсутствует. Коми

названия сопоставляются с дальнеродственными примерами: ф. *leina* 'слабый, вялый', хант. *lin'* 'слабый', манс. *lin'mi* 'ослабеть'. Финно-угорская праформа реконструируется в виде *\*len'z* 'мягкий, вялый' [UEW 1988: 246; КЭСК 1999: 162]. Как видим, метеорологическим значением обладают только коми примеры.

10) *лымья* 'снежно' [КРК 2000: 370], кп. *лымья* 'снежно' [КПРС 1985: 233], удм. *лымьё* 'снежный' [УРС 1983: 265]. Относятся к словарному фонду прапермского происхождения: общеп. *\*l̥imʒa* 'снежно; снежный'.

11) *мича* 'безоблачно, ясно', кп. *мича* 'безоблачно, ясно'. В качестве метеорологического обозначения употребляются, видимо, с пракоми периода (< *\*m̥iʃa* 'безоблачно, ясно'). В удмуртском языке исконное слово, возможно, было вытеснено, заимствуем тюркского происхождения *чебер* 'красивый', ср.: *чебер куазь* 'хорошая погода', *чебер кариськыны* 'проясняться (о погоде)' [УРС 1983: 469].

12) *пось* 'жарко'. Полностью совпадает с соответствующими словами в других пермских языках: кп. *пось* 'жарко', удм. *пось* 'тж.'. Общеп. *\*p̥ʒ°s'* 'жарко' [КЭСК 1999: 230]. Пермские слова восходят к финно-пермскому праязыку: *\*ros'z* 'горячий; жара; потный, пот' [UEW 1988: 230].

13) *сайкыд* 'прохладно'. Соответствия в других пермских языках: кп. *сайкыт* 'прохладно' [КПРС 1985: 416], удм. *сайкыт* 'прохладно' [УРС 1983: 381]. Из прапермского *\*sajkiʃ* 'прохладный, свежий' [КЭСК 1999: 248].

14) *сэзь* 'безоблачно, ясно'. В удмуртском языке *сэзь* 'ясный, ясно' [УРС 1983: 404]. В коми-пермяцком языке генетическое соответствие отсутствует. Коми-зырянское и удмуртское обозначения восходят к прапермскому источнику: *\*seʒ* или *\*sɛʒ* 'безоблачно, ясно' [КЭСК 1999: 271].

15) *төвтӧм* 'безветренно' [КРК 2000: 651], кп. *төвтӧм* 'безветренно', удм. *тӧлтэм* 'тж.' [УРС 1983: 422]. Общеп. *\*t̥ölt̥em* 'безветренно'.

16) *тӧла* 'ветрено', кп. *тӧла* 'ветрено' [КПРС 1985: 484], удм. *тӧло* 'ветрено' [УРС 1983: 422]. Обозначения общепермской эпохи: *\*t̥öla* 'ветрено'.

17) *тӧлыся* 'лунно', кп. *тӧлыся* 'лунно' [КПРС 1985: 485], удм. *толэзё* 'лунно' [УРС 1956: 419]. Обозначения общепермской эпохи: *\*t̥öl̥j̥s̥'a* 'лунно'.

18) *улис* 'сыро, влажно' [КРК 2000: 685], удм. *ыльыс* 'мокрый' [УРС 1983: 516]. Генетическое соответствие в виде производного слова в коми-пермяцком языке отсутствует. Возникновение данных метеорологических обозначений относится к прапермскому языку: *\*ʒl̥'is* 'сыро, влажно' [КЭСК 1999: 296].

19) *уль* 'сыро, влажно' [КРК 2000: 686], кп. *уль* 'сыро, влажно' [КПРС 1985: 512], удм. *ыль* 'тж.' [УРС 1983: 515]. Пермские слова сопоставляются с дальнеродственными примерами (марийским, мансийским) и считаются названиями прафинно-угорского происхождения: общеп. *\*ʒl̥'* 'сыро, влажно' [КЭСК 1999: 296] < ф.-у. *\*el'z* 'сырой, мокрый' [UEW 1988: 73].

20) *шондіа* ‘солнечно’ [КРК 2000: 741], кп. *шондіа* ‘солнечно’ [КПРС 1985: 565], удм. *шундыӧ* ‘тж.’ [УРС 1983: 509]. Общеп. *\*šondia* ‘солнечно’.

21) *шондітӧм* ‘пасмурный, бессолнечный’ [КРК 2000: 741], кп. *шондітӧм* ‘пасмурный’. В удмуртском языке генетическое соответствие отсутствует. Наличие данного слова в обоих коми языках позволяет считать, что оно возникло в пракоми период: *\*šonditem* ‘пасмурный, бессолнечный’.

22) *шоньд* ‘тепло’ [КРК 2000: 741], кп. *шоньт* ‘тепло’ [КПРС 1985: 565], удм. *шуньт* ‘тж.’ [УРС 1983: 511]. Общеп. *\*šonit* ‘тепло’ [КЭСК 1999: 322] < ф.-п. *\*šonз* ‘теплый’ [UEW 1988: 787].

23) *шы ни тӧв* ‘безветренно’ [КРК 2000: 750]. Аналогичное обозначение с таким же значением имеется в коми-пермяцком языке: *шы не тӧв* ‘безветренно’ [КПРС 1985: 574]. В удмуртском языке подобное название не употребляется. Рассматриваемые названия, несмотря на сходство как по семантике, так и по структуре, представляют собой поздние образования, возникшие в каждом из коми языков самостоятельно. К такому выводу приводит наличие в составе этих обозначений компонентов *ни* и *не*, являющихся заимствованиями из русского языка, ср. рус. союз *ни* в устойчивых сочетаниях: *ни рыба ни мясо, ни там ни здесь* [СРЯ 1982: 495].

24) *ыркыд* ‘прохладно; свежо’ [КРК 2000: 763], кп. *ыркыт* ‘прохладно, свежо’ [КПРС 1985: 581], удм. *ыркыт* ‘свежо, прохладно’ [УРС 1983: 517]. Относятся к словарному фонду прапермского происхождения: общеп. *\*ürkit* ‘прохладно, свежо’ [КЭСК 1999: 329].

### Иноязычный фонд

В составе обозначений состояния атмосферы иноязычное происхождение имеет лишь одно название, заимствованное из русского языка: *жар* ‘жарко’ [КРК 2000: 214] < рус., ср.: *жар* ‘жара, зной’ [СРЯ 1981: 472].

Таким образом, рассмотренная лексико-тематическая группа обозначений состояния атмосферы состоит в основном из номинативных единиц исконного происхождения. Исследование показало, что возникновение данной системы происходило не ранее прафинно-угорского периода. Об этом свидетельствует отсутствие в ней прауральских названий, которые в других группах метеорологической лексики имеются (*гыӧр* ‘иней’ < ур. *\*kura* ‘иней’, *чарӧм* ‘наст’ < ур. *\*s'are* ‘ледяная корка на снегу’).

Самыми древними обозначениями состояния атмосферы, восходящими к финно-угорскому праязыку, являются: *лӧнь* ‘безветренно’ (< *\*len'z*), *уль* ‘сыро, влажно’ (< *\*el'z*).

К финно-пермскому праязыку приурочивают названия *кос* ‘сухо’ (< *\*koksз*), *кӧдзыд* ‘холодно’ (< *\*kăčз*), *пӧсь* ‘жарко’ (< *\*pos'z*), *шоньд* ‘тепло’ (< *\*šonз*).

Дальнейшее развитие данный компонент метеорологической лексики коми языка получил в результате появления новых слов в прапермскую

эпоху: *эра* 'дождливо' (< \**zera*), *кодзула* 'звездно' (< \**kõžila*), *лымья* 'снежно' (< \**límžja*), *сайкыд* 'прохладно' (< \**sajkiŋ*), *сэзь* 'безоблачно, ясно' (< \**sež*), *төвтөм* 'безветренно' (< \**tõltem*), *төла* 'ветрено' (< \**tõla*), *төлысь* 'луно' (< \**tõlğč'a*), *улис* 'сыро, влажно' (< \**ğ'is*), *шондіа* 'солнечно' (< \**šondia*), *ыркыд* 'прохладно; свежо' (< \**irkit*).

Часть названий возникла в недрах пракоми языка: *кымөра* 'пасмурно, облачно' (< \**kimera*), *кымөртөм* 'безоблачно, ясно' (< \**kimertem*), *мича* 'безоблачно, ясно' (< \**mič'a*), *шондितөм* 'пасмурно, бессолнечно' (< \**šonditem*).

Группа собственно коми-зырянских обозначений, не имеющих соответствий в других родственных языках, состоит из трех номинативных единиц: *букыд* 'пасмурно', *васөд* 'сыро, влажно', *шы ни төв* 'безветренно'. Всё это говорит о том, что основное ядро рассмотренной лексико-тематической группы сформировалось в основном в древние периоды развития коми языка, чем и обусловлено, видимо, незначительное количество в ней названий позднего происхождения и заимствований.

#### УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

кп. – коми-пермяцкий язык; манс. – мансийский язык; общеп. – общепермский язык-основа; рус. – русский язык; удм. – удмуртский язык; ур. – уральский праязык; ф. – финский язык; ф.-п. – финно-пермский праязык; ф.-у. – финно-угорский праязык; хант. – хантыйский язык.

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- КПРС – Коми-пермяцко-русский словарь. – М., 1985. – 624 с.  
КРК – Коми-роч кывчукöр. – Сыктывкар, 2000. – 816 с.  
КЭСК – *Лыткин В. И., Гуляев Е. С.* Краткий этимологический словарь коми языка. – Сыктывкар, 1990. – 430 с.  
РУС – Русско-удмуртский словарь. – М., 1956. – 1360 с.  
СРЯ – Словарь русского языка / Под ред. А. П. Евгеньевой. – М., 1981. – Т. 1. – 698 с.  
СРЯ – Словарь русского языка / Под ред. А. П. Евгеньевой. – М., 1982. – Т. 2. – 736 с.  
УРС – Удмуртеко-русский словарь. – М., 1983. – 592 с.  
UEW – *Rédei K.* Uralisches etymologisches Wörterbuch. – Budapest, 1988. – Bd. 1-2. – 906 s.

A. N. Rakin

#### Designations of Atmosphere State in the Komi Language

The paper deals with one of the basic components of meteorological vocabulary of the Komi language. Designations of condition of atmosphere represent the independent system having the structural organization and possessing a concrete set of nominative units. Its formation and development occurred on the basis of internal language resources, at the minimum participation of external sources.

*Keywords:* the Komi language, meteorological vocabulary, designations of condition of atmosphere, primordial fund, borrowings.